Фæмбæлд "Дигори" редакций

Фæмбæлд "Дигори" редакций

Дигорæ 2006 № 2, стр. 5

paragraph 1.

1.1.	**Цалдæр**	**боней**		**размæ**		**газзет**	«	**Дигори**		»
	цалдæр	бон	-ей	раз	-мæ	газзет		Дигор	-и	
	several	day/possibility	GEN.PRN	in.front.of/next.to	ALL	newspaper		Digora	GEN/INESS	

редакций		**иуазгутæ**			**адтæнцæ**	**нæ**
редакци	-й	иуазгу	-т	-æ	адтæнцæ	нæ
publishers	GEN/INESS	guest/sty	PL	NOM	be.PST.3PL	NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL

республики		**зундгонд**	**æма**	**кадгин**		**адæймæгутæ**			**-**
республик	-и	зундгонд	æма	кад	-гин	адæймæгу	-т	-æ	-
republic	GEN/INESS	well.known	and/but/for/that	respect,glory	ADJ	man	PL	NOM	

профессортæ			**Хуадонти**			**Зурапп**	,	**Хъулчити**			**Æхсарæ**	
профессор	-т	-æ	Хуадон	-т	-и	Зурапп		Хъулчи	-т	-и	Æхсар	-æ
professor	PL	NOM	Khuadon	PL	GEN/INESS	Zurab		Kulchi	PL	GEN/INESS	Akhsar	NOM

æма	**Дзидзойти**			**Валери**	,	**Уæрæсей**		**пости**	
æма	Дзидзой	-т	-и	Валери		Уæрæсе	-й	пост	-и
and/but/for/that		PL	GEN/INESS			Russia	GEN/INESS	post	GEN/INESS

бастдзийнади		**федералон**	**служби**	
бастдзийнад	-и	федералон	служб	-и
connection	GEN/INESS	federal	service,job	GEN/INESS

Цæгат	**Иристони**		**хайади**	
цæгат	Иристон	-и	хайад	-и
north/obverse.side.of.the.knife/wife's.relatives	Ossetia	GEN/INESS	department,branch	GEN/INESS

сæргълæууæг	**Дзайнухъти**			**Казбек**	,	**Ирæфи**		**районы**	
сæргълæууæг	Дзайнухъ	-т	-и	Казбек		Ирæф	-и	район	-и
chief		PL	GEN/INESS			Iraf	GEN/INESS	area	GEN/INESS

администраций		**сæргълæууæги**		**хуæдæйййевæг**			,
администраци	-й	сæргълæууæг	-и	хуæд-	æйййев	-æг	
administration	GEN/INESS	chief	GEN/INESS	REFL	change,stand.for	PART.PRS	

не	’	**скурдиадгиндæр**				**поэттæй**			**еу**	**-**
не		с-	курдиад	-гин	-дæр	поэт	-т	-æй	еу	-
NEG/POSS.1PL		PREF	application	ADJ	COMPAR/FOC	poet	PL	ABL	ITER/one	

Бабочити			**Руслан**	,	**горæтти**			**æхсæн**
Бабочи	-т	-и	Руслан		горæт	-т	-и	æхсæн
	PL	GEN/INESS	Ruslan		city	PL	GEN/INESS	middle/between/mutual/polygon

телефонæй		**æма**	**телеграфæй**		**бастдзийнади**		**Дзæуæгигъæуи**	
телефон	-æй	æма	телеграф	-æй	бастдзийнад	-и	Дзæуæгигъæу	-и
telephone	ABL	and/but/for/that	telegraph	ABL	connection	GEN/INESS	Vladikavkaz	GEN/INESS

узели хецау Цæрикъати Алибек , газзет «
узел -и хецау Цæрикъа -т -и газзет
hub GEN/INESS master/father-in-law/head,chief PL GEN/INESS newspaper

Северная Осетия » **-й хузесæг Лагкути Рамазан .**
- -й хузесæг Лагку -т -и
GEN/INESS photographer/magician PL GEN/INESS

paragraph 2.

2.1. **Еци адæм бамбурд æнцæ , цæмæй редакций**
еци адæм ба- мбурд æнцæ цæмæй редакци -й
that people PREF meeting be.PRS.3PL so.that/what.ABL publishers GEN/INESS

косгути хæццæ еумæйагæй исбæрæг кæнонцæ
кос -гу -т -и хæццæ еумæйаг -æй ис- бæрæг кæн -онцæ
work PART.PRS PL GEN/INESS together common ABL PREF known/defined do SUBJ.3PL

газзети идарддæри нисантæ
газзет -и идард -дæр -и нисан -т -æ
newspaper GEN/INESS distant,remote COMPAR/FOC GEN/INESS label,aim/meaning,feature PL NOM

, **равзаронцæ хъортæ æма къулумпитæ ,**
ра- взар -онцæ хъор -т -æ æма къулумпи -т -æ
PREF choose/bear,suffer SUBJ.3PL hindrance PL NOM and/but/for/that hindrance PL NOM

æрдзоронцæ , нæ абони царди «
æр- дзор -онцæ нæ абони цард -и
PREF speak SUBJ.3PL NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL today live.PART.PST/life GEN/INESS

Дигори » исфæлдистадон коллективи
Дигор -и ис- фæлдист -ад -он коллектив -и
Digora GEN/INESS PREF dedicate,create.PART.PST SUF ADJ collective GEN/INESS

размæ ци бæрзонд ихæстæ лæууй , уонæбæл .
раз -мæ ци бæрзонд ихæс -т -æ лæу -уй уонæбæл
in.front.of/next.to ALL what height duty,task,debt PL NOM stand PRS.3SG they.SUPER

paragraph 3.

3.1. **Зундгонд куд æй , уотемæй а фæстаг рæстæг**
зундгонд куд æй уотемæй а фæстаг рæстæг
well.known how/specifically be.PRS.3SG in.this.way this last/back time

нæ газзетмæ цæстингас не ,
нæ газзет -мæ цæст -и нгас не
NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL newspaper ALL eye GEN/INESS glance,sight NEG/POSS.1PL

хсæнади фендæрхузон æй , дзæвгарæ
хсæнад -и фендæрхузон æй дзæвгарæ
society,environment GEN/INESS change be.PRS.3SG considerable

бафтудæй æ
ба- фтуд -æй æ
PREF be.added/separate/reach PST.INTR.3SG POSS.3SG/3SG.ENCL.GEN

кæсгути нимæдзæбæл , хъæбæрдæр
кæс -гу -т -и нимæдз -æбæл хъæбæр -дæр
look/read/seem PART.PRS PL GEN/INESS number SUPER very/strong,sturdy COMPAR/FOC

цæун райдæдта адæми зæрдæмæ , ци æрмæгутæ
цæ -ун ра- йдæд -т -а адæм -и зæрд -мæ ци æрмæгу -т -æ
go INF PREF begin TR PST.TR.3SG people GEN/INESS heart ALL what material PL NOM

си мухургонд
си мухур -гонд
3SG.ENCL.INESS/3PL.ENCL.INESS/3SG.ENCL.ABL/3PL.ENCL.ABL stamp,printing do.PART.PST

цæунцæ , етæ дзорунцæ нæ абони
цæ -унцæ етæ дзор -унцæ нæ абони
go PRS.3PL they,those speak PRS.3PL NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL today

царди сагъæссагдæр фарстатæбæл ,
цард -и сагъæссаг -дæр фарста -т -æбæл
live.PART.PST/life GEN/INESS thought.provoking.question COMPAR/FOC question PL SUPER

агорунцæ
агор -унцæ
look.for/try.to.obtain/demand PRS.3PL

си ахедгæ
си ахед -гæ
3SG.ENCL.INESS/3PL.ENCL.INESS/3SG.ENCL.ABL/3PL.ENCL.ABL matter/develop CONV

æма бæлвурд дзуаппитæ .
æма бæлвурд дзуапп -ит -æ
and/but/for/that precise reply PL NOM

paragraph 4.

4.1. **Фембæлд байгом кодта газзети**
фе- мбæлд ба- йгом код -т -а газзет -и
PREF meet/happen.PART.PST/meeting PREF open do TR PST.TR.3SG newspaper GEN/INESS

сæйраг редактор Сакъити Эльбрус .
сæйраг редактор Сакъи -т -и Эльбрус
main editor Saki PL GEN/INESS Elbrus

4.2. **Е куд загъта , уотемæй редакций**
е куд загът -а уотемæй редакци -й
3SG/POSS.3SG how/specifically say PST.TR.3SG in.this.way publishers GEN/INESS

косгути зæрди берæ хуарз гъудитæ æма
кос -гу -т -и зæрд -и берæ хуарз гъуди -т -æ æма
work PART.PRS PL GEN/INESS heart GEN/INESS many good thought PL NOM and/but/for/that

нисантæ ес , бæллунцæ , цæмæй газзет
нисан -т -æ ес бæлл -унцæ цæмæй газзет
label,aim/meaning,feature PL NOM EXT strive,dream.of PRS.3PL so.that/what.ABL newspaper

исуа никки цæмæдессагдæр , никки медесгундæр ,
ис- уа никки цæмæдессаг -дæр никки медес -гун -дæр
PREF be.SUBJ.3SG yet.more interesting COMPAR/FOC yet.more content ADJ COMPAR/FOC
адæм æй агоронцæ , финсонцæ æдзæстхезæй
адæм æй агор -онцæ финс -онцæ æдзæстхез -æй
people 3SG.ENCL.GEN look.for/try.to.obtain/demand SUBJ.3PL write SUBJ.3PL brave,fearless ABL
.

4.3. « **Фал ма нæ равгитæ**
фал ма нæ равг -ит -æ
however NEG/also/and/but/for/that NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL mood/occasion PL NOM
æма гæнæнтæ хъæбæр къундæг , хъæбæр
æма гæнæн -т -æ хъæбæр къундæг хъæбæр
and/but/for/that possibility,means PL NOM very/strong,sturdy scant,narrow very/strong,sturdy
цубур æнцæ , - загъта изолдæр Эльбрус .
цубур æнцæ - загът -а изол -дæр Эльбрус
short be.PRS.3PL say PST.TR.3SG distant COMPAR/FOC Elbrus

4.4. **- Нæ хъæртæн сæрмагонд**
- нæ хъæрт -æн сæрмагонд
NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL reach PRS.1PL/SUBJ.1PL/INF2/NMLZ proper/property
техникæй , нæййес транспорт , нæ фагæ
техник -æй нæ- ййес транспорт нæ фагæ
technique ABL NEG EXT transport NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL enough
кæнæн косæгæй , дæсни
кæн -æн кос -æг -æй дæсни
do PRS.1PL/SUBJ.1PL/INF2/NMLZ work PART.PRS ABL intelligent,agile,masterful/expert/healer
журналисттæ æма специалисттæй - штатный расписани
журналист -т -æ æма специалист -т -æй - расписани
journalist PL NOM and/but/for/that expert PL ABL timetable
ке хонунцæ , е нин барæ нæма
ке хон -унцæ е нин бар -æ нæма
who,what.GEN/that name/invite PRS.3PL 3SG/POSS.3SG 1PL.ENCL.DAT right,will NOM not.yet
дæдтуй гъæугæ косгути нимæдзæ
дæдт -уй гъæу -гæ кос -гу -т -и нимæдз -æ
give PRS.3SG need/be.necessary CONV work PART.PRS PL GEN/INESS number NOM
фæффулдæр кæнунæн .
фæф- фулдæр кæн -ун -æн
PREF more do INF DAT

4.5. **Еу загъдæй , нæхъæртон гъуддæгутæ ,**
еу загъд -æй нæ- хъæрт -он гъуддæгу -т -æ
ITER/one say.PART.PST/dispute,quarrel ABL NEG reach ADJ affair,event PL NOM
цигъæуæгтæ берæ æма нæ хъæбæр
цигъæуæг -т -æ берæ æма нæ хъæбæр
needs,necessity PL NOM many and/but/for/that NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL very/strong,sturdy

фæндуй , цæмæй нæмæ республики разамунд ,
фæнд -уй цæмæй нæмæ республик -и разамунд
want PRS.3SG so.that/what.ABL 1PL.ENCL.ALL republic GEN/INESS guidance

уæдта маддæлон æвзаг хъазар кæмæн æй ,
уæдта маддæл -он æвзаг хъазар кæмæн æй
after/besides mother ADJ language/tip expensive who.DAT be.PRS.3SG

æ исони мæтæ ин ка кæнуй
æ исон -и мæт -æ ин ка кæн -уй
POSS.3SG/3SG.ENCL.GEN tomorrow GEN/INESS concern NOM 3SG.ENCL.DAT who do PRS.3SG

, етæ дæр фæккæсонцæ , сæ усхъæ
етæ дæр фæк- кæс -онцæ сæ усхъ -æ
they,those FOC PREF look/read/seem SUBJ.3PL POSS.3PL/3PL.ENCL.GEN shoulder NOM

бадаронцæ , нæ
ба- дар -онцæ нæ
PREF have,keep/be.obliged/be.considered SUBJ.3PL NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL

къæхтæбæл ислæуунæн нин фенхус кæнонцæ
къæх -т -æбæл ис- лæу -ун -æн нин фе- нхус кæн -онцæ
foot/paw/leg(furniture) PL SUPER PREF stand INF DAT 1PL.ENCL.DAT PREF help do SUBJ.3PL

.

paragraph 5.

5.1. **Редакций коллектив ба æ**
редакци -й коллектив ба æ
publishers GEN/INESS collective CONTR POSS.3SG/3SG.ENCL.GEN

хъауритæбæл , æ
хъаур -ит -æбæл æ
force,energy/valour/talent PL SUPER POSS.3SG/3SG.ENCL.GEN

зонундзийнæдтæбæл ке нæ
зон -ун -дзийнæд -т -æбæл ке нæ
know,can INF NMLZ PL SUPER who,what.GEN/that NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL

байауæрддзæнæй газзет адæмæн бауарзун
бай- ауæрд -дзæнæй газзет адæм -æн ба- уарз -ун
PREF spare,take.pity/economize FUT.3SG newspaper people DAT PREF love INF

кæнуни туххæй - дузæрдуггаг нæй ...»
кæн -ун -и туххæй - дузæрдугг -аг нæй
do INF GEN/INESS for,because.of/about doubt/doubting SUF be.PRS.3SG.NEG

paragraph 6.

6.1. **Уой фæсте ба сæ гъудитæ**
уой фæсте ба сæ гъуди -т -æ
be.SUBJ.3PL/he,she.GEN behind CONTR POSS.3PL/3PL.ENCL.GEN thought PL NOM

загътонцæ иуазгутæ дæр .
загът -онцæ иуазгу -т -æ дæр
say PST.TR.3PL guest/sty PL NOM FOC